



DE

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Summer for Kids ist ein Sommerprogramm für Familien und Kinder voll Spaß und Spiel und gesunder Bewegung in unberührter Natur. Ein Sommer im Grünen, inmitten bunter Blumenwiesen und umgeben von den Tieren unseres Dolomiten UNESCO Welterbes. Ein unterhaltsames und zugleich pädagogisch und didaktisch wertvolles Programm, das unseren Kids erlaubt, das Stadtleben einmal ganz zu vergessen.

Das Programm findet in Anwesenheit unserer qualifizierten Betreuer und bei einer Mindestteilnehmerzahl von 5 Kindern (mit mindestens 4 Jahren) statt.

Wir weisen darauf hin, dass in der Ausrüstung der Kinder ein Sweatshirt und eine wind- und wasserfeste Jacke nicht fehlen dürfen.

DIE NUTZUNG DER FOLGENDEN EINRICHTUNGEN IST KOSTENLOS:

- Spielplätze
- Fußball- und Volleyballplätze
- Kleintierpark in Colfosco

SCHLECHTWETTERPROGRAMM

Im Falle von Schlechtwetter wird ein Alternativprogramm angeboten (Die Möglichkeit zur Programmabsage wird dennoch vorbehalten).

EXKURSIONSPROGRAMM FÜR ELTERN

Um es den Eltern zu ermöglichen, an den durch den Tourismusverband Alta Badia organisierten Exkursionen teilzunehmen, können Kinder zwischen 4 und 9 Jahren gegen Vorlage der Exkursionsanmeldung täglich (außer montags) ab 8.00 Uhr unseren Betreuern anvertraut werden. Dieser Service ist kostenpflichtig.

EN

GENERAL INFORMATION

Summer for Kids is the summer program designed for families and children. It's packed with healthy and useful activities so you can have fun while surrounded by nature in its purest state, staying in touch with summer, green meadows and the wildlife of our Dolomites UNESCO World Heritage. This educational and instructive pathway, besides being entertaining, enables our children to 'detach themselves' from city ways.

Our qualified staff will be in attendance during the program, which must have a minimum of 5 children taking part (minimum age of 4 years).

Please note that the children must bring a fleece and waterproof jacket.

USE OF THE FOLLOWING ATTRACTIONS IS FREE:

- Playgrounds
- Football pitches and volleyball courts
- Farmpark park in Colfosco

BAD WEATHER PROGRAM

In the event of bad weather, an alternative program will be offered (however we reserve the right to cancel).

PROGRAM OF TRIPS FOR PARENTS

So that parents can take part in the excursions organised by the Alta Badia Tourism Board, children aged 4 to 9 years can be left with our staff from 8 am onwards on presentation of the trip receipt (excluding Mondays). This is a chargeable service.





DE

ANMELDUNG

Die Anmeldung ist verpflichtend und kann in den Büros des Tourismusverbands Alta Badia oder am Montag direkt beim Treffpunkt im Veranstaltungssaal in Corvara vorgenommen werden. Nach der Anmeldung wird der KINDERPASS ALTA BADIA ausgestellt, der das Recht auf die Teilnahme bescheinigt. Der Pass ist personenbezogen und nicht übertragbar.

P.S.: Das Programm versteht sich vorbehaltlich etwaiger Änderungen. Die Organisation übernimmt keine Haftung für eventuelle Verletzungen während der Veranstaltungen. Im Falle einer Verspätung seitens der Eltern bei der Rückkehr, sind diese höflichst gebeten, die Animatoren zu informieren. Wir weisen unsere geschätzten Gäste darauf hin, dass für jede Viertelstunde Verspätung ein Zuschlag zu den Teilnehmekosten hinzugerechnet wird.

EN

REGISTRATION

Registration is compulsory and can be done at the Alta Badia tourist offices or on Monday when you meet at the exhibition hall in Corvara. Once you have registered, you will receive your ALTA BADIA KINDERPASS as proof of registration. The pass is for your use only and can't be transferred.

P.S. The program may be subject to possible changes. The organisation is not liable for any accidents which may occur during the events. Should parents arrive late to pick up their children on their return, please ensure that you notify the animators of this. Please note that there will be an additional charge on the cost of participation for every 15 minutes of delay.

DE

	AUFENTHALT IN DEN MITGLIEDSBETRIEBEN DER AKTION „SUMMER FOR KIDS“	AUFENTHALT IN DEN MITGLIEDSBETRIEBEN DES TOURISMUSVERBANDES	AUFENTHALT IN NICHT-MITGLIEDSBETRIEBEN DES TOURISMUSVERBANDES
1 TAG			
Zeitraum a)	€ 20,00	€ 25,00	€ 30,00
Zeitraum b)	€ 22,00	€ 25,00	€ 30,00
1 WOCHE			
Zeitraum a)	€ 45,00	€ 55,00	€ 70,00
Zeitraum b)	€ 55,00	€ 55,00	€ 70,00
Zeitraum a) 20.06 - 15.07.2016 und 22.08 - 02.09.2016 Zeitraum b) 18.07 - 19.08.2016		Im Preis inbegriffen sind das Grillfest, die Urkunde über die Teilnahme an der Mini-Olympiade und ein kleines Andenken.	

EN

	A STAY IN THE PARTNER AND ASSOCIATED ACCOMMODATIONS PARTICIPATING IN THE "SUMMER FOR KIDS" PROMOTION	A STAY IN THE ASSOCIATED ACCOMMODATIONS	A STAY IN THE NON-ASSOCIATED ACCOMMODATIONS
1 DAY			
Period a)	€ 20,00	€ 25,00	€ 30,00
Period b)	€ 22,00	€ 25,00	€ 30,00
1 WEEK			
Period a)	€ 45,00	€ 55,00	€ 70,00
Period b)	€ 55,00	€ 55,00	€ 70,00
Period a) 20.06 - 15.07.2016 und 22.08 - 02.09.2016 Period b) 18.07 - 19.08.2016		Included in the price are the barbecue, the mini-Olympics diploma for taking part and a small souvenir.	



PROGRAMM FÜR KINDER VON 4 BIS 9 JAHREN

Alta Badia lädt alle Kinder zu Spiel und Spaß im Grünen ein. Gemeinsam lernen wir hier die Tiere des Bauernhofs kennen, unternehmen eine Schatzsuche und versuchen uns in den beliebtesten Sportarten.

PROGRAM FOR 4-9 YEAR-OLDS

Alta Badia invites all kids to come and play and have fun surrounded by green. We are going to discover farmyard animals, go on treasure hunts and play the best sports, all together.

DE



MONTAG

„ABRACADABRA: DIE MAGIE WIRD WIRKLICHKEIT!“

Die Fanes und die verzauberten Wälder, die Hexen und Kobolde ... sie stehen im Mittelpunkt der schönsten Geschichten und Legenden der Dolomiten für unsere Kleinen. Gemeinsames Spiel und Bemalen eines T-Shirts zum Andenken.

Treffpunkt: 10:00 Uhr im Veranstaltungssaal in Corvara

Anmeldung: von 10:00 bis 11:00 Uhr

Programmstart: ca. 11:00 Uhr

Mittagessen: Lunchpaket mitbringen

Rückkehr: ca. 16:00 Uhr beim Biotopeteich in Corvara

EN



MONDAY

“ABRACADABRA: LET THE MAGIC BEGIN!”

The Fanes mountains and the enchanted woods, witches and elves ... here are the Dolomites loveliest myths and legends being told to the little ones. We'll all play together and colour a t-shirt to keep as a reminder of the day.

Meeting place: 10 am exhibition hall in Corvara

Registration: from 10 am to 11 am

Program starts: about 11 am

Lunch: packed lunch

Return: about 4 pm biotope lake in Corvara

DE



DIENSTAG

„AUF DEM ALTEN BAUERNHOF“

Muuuuu! Bheeeee! Komm und finde heraus, wie die Tiere auf dem Bauernhof “Runch” leben! Ein Pferd wartet schon, um mit dir in der Manege „Teresa“ durch die Natur zu traben.

Treffpunkt: 10:00 Uhr am Hirschgehege

„Paraciora“ in Badia

Rückkehr: ca. 16:15 Uhr am Hirschgehege

„Paraciora“ in Badia

Mittagessen: Lunchpaket mitbringen

EN



TUESDAY

“OLD MACDONALD HAD A FARM, E-I-E-I-O”

Mooooo! Meeehhhh! Come and see just how farm animals live at the Runch farm! A horse is waiting just for you to trot into the completely natural setting of the “Maneggio Teresa”.

Meeting place: 10 am “Paraciora” deer park in Badia

Return: about 4.15 pm “Paraciora” deer park in Badia

Lunch: packed lunch



DE



MITTWOCH

„WIR ENTDECKEN DIE BÄRENHÖHLE!“

Der Tag beginnt in einer richtigen Bärenhöhle, wo wir einen schlafenden Bären entdecken. Unbeschreibliche Stunden zwischen Spiel und Spaß an der frischen Luft... Mittwochs steht Alta Badia ganz im Zeichen von Spaß!

Treffpunkt: 10.00 Uhr Talstation Piz Sorega **

Rückkehr: ca. 16.00 Uhr Talstation Piz Sorega

Mittagessen: Lunchpaket mitbringen



** Spesenbeitrag für Sessellift
(ab 8 Jahre)



DONNERSTAG

„AUF DIE PLÄTZE, FERTIG, LOS!“

Stelle deine sportlichen Fähigkeiten an einem wunderschönen Tag im Zeichen des Sports in verschiedenen Disziplinen auf die Probe. Während des ganzen Tages erwarten dich Mini-Leichtathletik-Olympiaden, ein Grillfest zu Mittag und Bastelarbeiten im Wald.

Treffpunkt: 10:00 Uhr am Sportplatz von La Villa

Mittagessen: Grillfest am Tennisplatz

Ab 15:45 Uhr: Preisverleihung mit Tombola und Übergabe der Urkunden am Sportplatz von La Villa in Anwesenheit der Eltern

EN



WEDNESDAY

“DISCOVER THE BEAR'S CAVE”

Begin the day discovering a big bear sleeping in a cave. Spend unforgettable hours between games and outdoor activities... Wednesday in Alta Badia is all about fun!

Meeting place: 10 am Piz Sorega cable car station**

Return: about 4 pm Piz Sorega cable car station

Lunch: packed lunch

** Contribution towards chairlift costs
(from 8 years of age and up)



THURSDAY

“ON YOUR MARKS, GET SET, GO!”

Put your athletic abilities to the test in a fantastic sports day featuring all kinds of activities. From morning to afternoon, you can take part in mini-Olympics or light athletics, have a barbecue lunch and small craftworks in the wood.

Meeting place: 10 am La Villa sports area

Lunch: barbecue at the tennis court

From 3.45 pm onwards: prize giving with bingo and presentation of the diplomas at the La Villa sports area, with parents present



DE



FREITAG

„WAS FÜR EIN SCHÖNER WANDERTAG!“

Heiho, heiho, wir sind vergnügt und froh! Wir tauchen ein in die abenteuerliche Welt der Natur und unternehmen eine schöne Wanderung durch die reine Bergluft. Wanderung zur Schutzhütte „Ütia Saraghes Alm“.

Treffpunkt: 10:00 Uhr Talstation Piz La Ila **

Rückkehr: ca. 16:00 Uhr Talstation Piz Sorega

Mittagessen: Lunchpaket mitbringen

** Spesenbeitrag für Sessellift
(ab 8 Jahre)

EN



FRIDAY

“OH WHAT A LOVELY WALK!”

Hi ho, hi ho, it's off to walk we go! Let's dive into nature, full of excitement, and discover how nice it is just to walk in the mountains in the clean air. A walk to the “Ütia Malga Saraghes” mountain refuge.

Meeting place: 10 am Piz La Ila cable car station **

Return: about 4 pm Piz Sorega cable car station

Lunch: packed lunch

** Contribution towards chairlift costs
(from 8 years of age and up)



PROGRAMM FÜR KINDER VON 9 BIS 14 JAHREN

Hier werdet ihr zu kleinen Abenteurern. Lernt, euch in den Bergen zu orientieren, ein Lager aufzuschlagen, und stellt eure sportlichen Fähigkeiten auf die Probe. Echtes Abenteuer-Feeling garantiert. Los geht's!

038



PROGRAM FOR 9-14 YEAR-OLDS

Discover your inner explorer along the most exciting trails.... find your way on mountain paths, set up camp, put your sporting and athletic abilities to the test. your adventure is guaranteed if you're young. Come on then let's move!

DE



MONTAG

„ABENTEUER IN DER FREIEN NATUR“

Zielen wie Wilhelm Tell, klettern wie Tarzan und Peter Pan. Stelle deine ganze Treffsicherheit beim Bogenschießen und deinen Gleichgewichtssinn im Adventure Park in Colfosco auf die Probe und erlebe zusammen mit uns einen abenteuerlichen Tag.

Treffpunkt: 10:00 Uhr im Veranstaltungssaal in Corvara

Anmeldung: von 10:00 bis 11:00 Uhr

Programmstart: ca. 11.00 Uhr

Mittagessen: Lunchpaket mitbringen

Rückkehr: 16:00 Uhr beim Biotopteich in Corvara

EN



MONDAY

“FEELINGS SUSPENDED ... IN NATURE”

Take aim like William Tell, climb like Tarzan and Peter Pan. Put your accuracy to the test with archery and try to keep your balance at the Colfosco Adventure Park. We're going to have a day entirely devoted to adventure.

Meeting place: 10 am exhibition hall in Corvara

Registration: from 10 am to 11 am

Program starts: about 11 am

Lunch: packed lunch

Return: 4 pm biotope lake in Corvara

DE



DIENSTAG

„PAPIER, KOMPASS UND LOS GEHT DIE ENTDECKUNGSREISE“

Wir wurden geboren um zu wachsen, zu entdecken, zu springen und zu lernen. Ein Tag inmitten der freien Natur umgeben von der Schönheit der Dolomiten. Wir lernen das sichere Sportklettern und die Orientierungstechniken durch das Geocaching.

Treffpunkt: 10.00 Uhr Talstation Piz La Ila **

Rückkehr: 16.00 Uhr Talstation Piz La Ila

Mittagessen: in der Schutzhütte „Ütia La Para“ oder Lunchpaket mitbringen



EN



TUESDAY

“MAP, COMPASS AND WE'RE OFF ... TO DISCOVER THE WORLD”

We're born to grow, discover, jump and learn. A day really in touch with nature surrounded by the beauty of the Dolomites. We learn sport climbing in complete safety, as well as techniques for orienteering through geocaching.

Meeting place: 10 am Piz La Ila cable car station**

Return: 4 pm Piz La Ila cable car station

Lunch: at the mountain refuge “Ütia La Para” or packed lunch

** Spesenbeitrag für Sessellift (ab 8 Jahre)

** Contribution towards chairlift costs
(from 8 years of age and up)



DE



MITTWOCH

„AB AUF DAS MOUNTAINBIKE!“

Zwei spannende Etappen, eine Runde mit dem Mountainbike, um herauszufinden, wie selbst mit dem schwierigsten Gelände umzugehen ist und ein Nachmittag im Zeichen des Bogenschießens auf den Spuren von Robin Hood.

Treffpunkt: 10:00 Uhr beim Biotopeich in Corvara*

Rückkehr: 16:00 Uhr beim Biotopeich in Corvara

Mittagessen: Lunchpaket mitbringen

* Spesenbeitrag für Mountainbike-Verleih € 7,00



DONNERSTAG

„AUF ZUM CAMPEN!“

Die Ausrüstung organisieren, den richtigen Boden erkennen und lernen, ein Zelt aufzubauen. Wir lernen gemeinsam ein Lager aufzuschlagen und dabei nichts dem Zufall zu überlassen, denn in der Natur fühlen wir uns zu Hause.

Treffpunkt: 10:00 Uhr am Sessellift Gardenaccia**

Rückkehr: 16:00 Uhr am Sessellift Gardenaccia

Mittagessen: Grillfest

** Spesenbeitrag für Sessellift (ab 8 Jahre)

EN



WEDNESDAY

“MOUNTAIN BIKING!”

Two great stop offs, a mountain bike ride to see how to deal with more challenging terrain and an afternoon's archery, following in the footsteps and exploits of Robin Hood.

Meeting place: 10 am biotope lake in Corvara*

Return: 4 pm biotope lake in Corvara

Lunch: packed lunch

* Contribution towards mountain bike rental € 7,00



THURSDAY

“SCOUTS!”

Get your kit together, find the right piece of ground and learn how to pitch a tent. We're going to learn how to set up camp without leaving anything to chance, because nature ... is our house too.

Meeting place: 10 am Gardenaccia chair lift**

Return: 4 pm Gardenaccia chair lift

Lunch: barbecue

** Contribution towards chairlift costs
(from 8 years of age and up)

DE



FREITAG

„MÖGE DER BESTE GEWINNEN!“

Jetzt wird richtig gespielt! Ein Tag voll fröhlicher Turniere und Wettbewerbe im Bogenschießen und Sportklettern. Um 15:00 Uhr werden die Gewinner in Anwesenheit der Eltern gekürt.

Treffpunkt: 10:00 Uhr beim Biotopeich in Corvara

Rückkehr: 15:00 Uhr bei der Kletterwand von Corvara mit den Eltern

Mittagessen: Lunchpaket mitbringen

EN



FRIDAY

“MADE THE BEST MAN WIN!”

Today we're not joking around ... we're playing for real! A fun day of tournaments and challenges to see who is the best in archery and sport climbing. At 3 pm when we meet up with your parents, the very best will get their prizes.

Meeting place: 10 am Biotope lake in Corvara

Return: 3 pm rock climbing wall in Corvara, with parents

Lunch: packed lunch